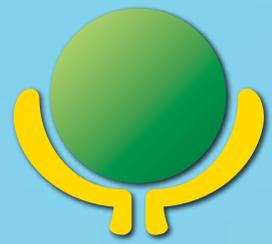


# Pai

～仲間



2018  
Spring Edition  
Vol.97

## 国際交流サロンができます！



### Contents

大和市国際化協会のとなりに国際交流サロンができます！	2～3
公益財団法人 大和市国際化協会のご案内	4
国際化協会2018年度カレンダー	5
公益財団法人 大和市国際化協会からのお知らせ	6～7
賛助会員募集、事務所移転のご案内	8

# 大和市国際化協会のとに国際交流サロンができます！

施設コンセプトは「外国人市民が自らの文化を大切にし、あつまれる場所」

①日本語学習の場

②多言語相談 /  
情報提供の場

③学習支援の場

④自然発生的  
交流の場

新しい地域の国際化の拠点「国際交流サロン」は、第1に、地域に暮らす多様な背景を持つ人達のための居場所でありたいと考えています。大和市内にはいくつかの市民のための施設がありますが、「外国人のための施設」はまだなかったからです。外国人市民が、全ての市民に開かれた公共スペースを自在に使えるようになるには、自身が色々な力を身につける必要があります。

国際交流サロンは、情報と学びの機会が提供される、外国人市民が自立への力をつけるための場所です。

また、他者とわかり合おうとする市民に開かれた、自然な交流の中心でもあります。

外国人市民は日本社会の中に暮らしています。国際化協会では、緩やかでも、お互いに関わり合いを持ちつづけることができる地域の姿を目指しています。交流の機会を生み出す場として、広く市民の皆さんの自由なアイデアを実現していただけるよう準備しています。

## こんなことができます！

- ◇ 自習室として、日本語や学校の勉強をするために使えます。(フリーWi-Fi・フリードリンク)
- ◇ 日本語ボランティア教師を紹介します。1対1または小グループで日本語の学習や会話の練習をすることができます。
- ◇ 子どもを預けて日本語を勉強することができます。(毎週金曜日：日本語学習者のための保育サービス)
- ◇ 外国につながりを持つ子どもたちの学校の勉強を手伝います。
- ◇ 通訳員に相談することができます。また多言語情報を手にとることができます。
- ◇ パソコンを使うことができます(1台 プリンター、コピー(有料)の複合機あり)。
- ◇ 多文化共生に関する書籍を読んだり、日本語や学習支援教材を探したりすることができます。
- ◇ 外国のゲームで遊ぶことができます。
- ◇ 入学を間近に控えた子どもたちへの「プレスクール」を開催します。(1～3月)
- ◇ 地域で子育てをしている外国人の相談を受け付けます。(毎月第4水曜日：外国人ママの広場)
- ◇ 小学校に入る前の準備ができます。(未就学児のためのプレスクール：1～3月)
- ◇ 外国での子育てについて相談できます。(毎月第4水曜日：外国人ママの広場)
- ◇ 地域の国際化をすすめるためのアイデアを実現することができます。



## ■サロン タイムスケジュール

曜日	営業時間	スケジュール
第2・4・5土日・月		お休みします
火	9:00~20:15	英語 9:00~12:00 13:00~17:00 ベトナム語 9:00~12:00 13:00~16:00
水	9:00~17:15	英語 9:00~12:00 13:00~17:00 タガログ語 10:00~13:00 日本語学習コーディネーター 13:00~16:00 第4水曜日 ママの広場 10:00~13:00
木	9:00~20:15	英語 9:00~12:00 13:00~17:00 中国語 10:00~13:00 日本語学習コーディネーター 13:00~16:00
金	9:00~17:15	英語 9:00~12:00 13:00~17:00 スペイン語 9:00~17:00 日本語学習者向け保育サービス 10:00~12:00
第1・3土	9:00~17:15	
その他に、スペイン語の通訳を大和市役所2階 国際・男女共同参画課に毎週火曜日9:00~16:00まで派遣します(046-263-8305)。また、国際化協会と通話ができるタブレット端末を設置します。		

なお、今まで国際化協会の通訳員が実施していた市立病院、大和市役所窓口での通訳サービスは終了します。

ご不便、ご迷惑をおかけいたしますことをお詫び申し上げます。(なお、大和市立病院には、火曜日・金曜日9:00~17:00スペイン語 水曜日・木曜日9:00~16:00ベトナム語の通訳がいます。)

国際化協会では、登録ボランティアの通訳派遣サービス等も行っておりますので、気軽にご相談ください。また、多言語によるメールやフェイスブックページからの相談も受け付けています(回答には少し時間がかかります)。

**Email** pal@yamato-kokusai.or.jp

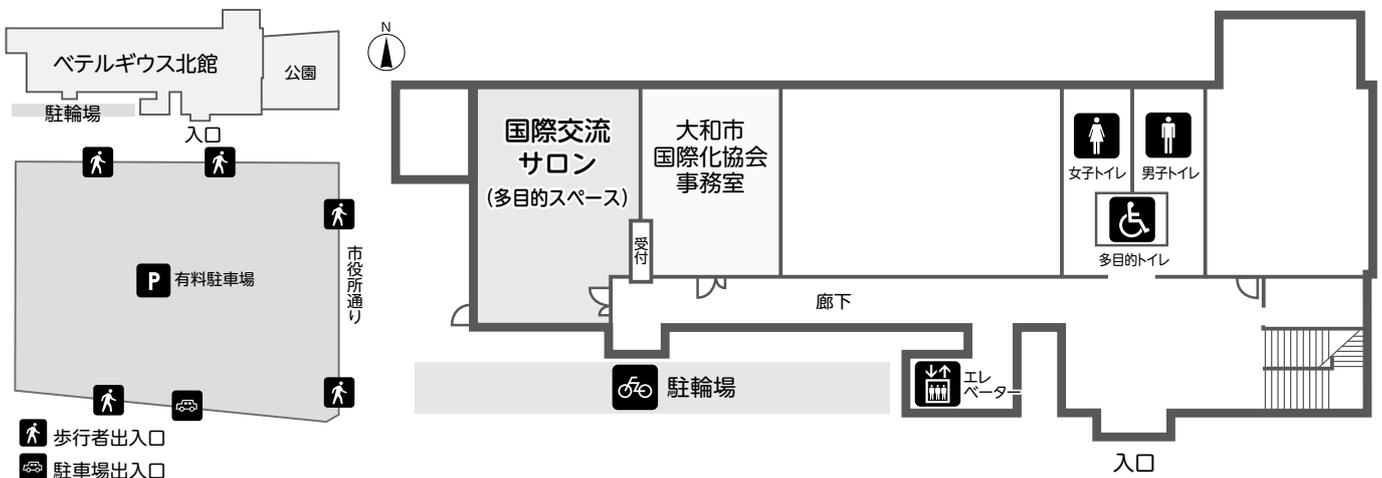
**Facebook**

<https://www.facebook.com/yamatokokusai>

## ■国際化協会の5つのボランティア登録制度

国際化協会では、外国人市民の学びの場を充実させるため、この度新たに「日本語ボランティア」の登録制度を作りました。日本語指導法の基礎が学べる「日本語ボランティア教師養成講座」も開催します(6ページ参照)。少子高齢化による労働力不足により、地域に暮らす外国人市民は増加の一途を辿っています。周囲の温かい受け入れなくしては、共に暮らす地域の一員として、もてる力を発揮することはできません。右記のボランティア活動にご興味をお持ちの方は、お気軽に国際交流サロンスタッフにお声をおかけください。

<b>① 日本語ボランティア</b>	成人の外国人市民に日本語を教えるボランティアです。主に、国際交流サロン内で、1対1もしくは小グループで支援します。
<b>② 日本語・学習支援ボランティア</b>	外国につながりを持つ小中学生に、市内の学校などに出向いて日本語や教科の学習を支援するボランティアです。
<b>③ 通訳・翻訳ボランティア</b>	日本語と外国語に堪能な方にご登録いただくボランティアです。市内小中学校や病院などでの通訳や、行政文書や個人からの依頼に応じた証明書などを翻訳します。
<b>④ 事業ボランティア</b>	国際化協会が主催する、イベントの準備や当日の運営などを行います。
<b>⑤ クロスカルチャーセミナーボランティア</b>	言葉や生活習慣、家庭料理など外国文化を市民に紹介する講座の講師を務めます。



### 国際交流サロン

住所：242-0018 大和市深見西 1-3-17 市民活動拠点ペテルギウス北館1階多目的スペース内  
電話：046-265-6053 (国際交流サロン専用)

## 公益財団法人 大和市国際化協会のご案内

市民・企業・行政が一体となってすすめる国際化推進のための拠点です。「様々な文化や個性を持った人たちが、互いの違いを認め合いながら、もてる力を発揮し、ともに豊かな社会づくりに貢献できる」地域作りを目指しています。

### ■目的を達成するための主な事業内容

#### 1 外国人市民の自立と社会参加をすすめるために

外国人市民が日本社会への理解を深めるために必要な情報を提供し、外国人市民の日本語力の向上や、自らが主体となって進める国際化推進活動を支援することを通じて、地域に住む外国人市民の自立と豊かな地域社会づくりへの参画を促進します。

- ア 外国人市民が地域で暮らすために必要な情報の提供
- イ 外国人市民の日本語学習の支援
- ウ 外国につながる子どもたちへの日本語及び教科学習の支援
- エ 外国人市民の社会参加の支援



- 多言語による通訳窓口
- 登録ボランティアによる通訳・翻訳
- 外国語版の情報紙の作成
- たぶんカラジオ
- 災害発生時の情報提供の拠点整備
- 保育付き日本語教室
- 日本語スピーチ大会
- 外国につながる子どもたちへの学習支援（ボランティアの派遣・学習教室の開催）
- 外国人市民サミット/多文化共生会議

#### 2 市民の相互理解をすすめるために

市民が多様な文化に触れることのできる機会を提供し、市民が主体となって進める国際理解や国際交流、在住外国人支援活動を応援することを通じて、市民がそれぞれの違いを認め合い、尊重し合える地域づくりを進めます。

- ア 市民の国際理解をすすめるセミナーの開催
- イ 地域における国際交流の場の提供
- ウ 市民が主体の国際化推進活動への支援
- エ 地域の国際についての情報を提供



- クロスカルチャーセミナー
- やまと国際交流フェスティバル
- やまと世界料理の屋台村
- 機関誌「Pal」
- 国際化推進活動への助成金交付
- ホームステイ・ホームビジットバンク

### ■大和市に暮らす外国人市民

2017年12月31日現在、大和市の総人口は235,378人(前年比+1,196人)。そのうち、外国籍の市民は6,350人です。一年間に342人も増えました。新しく住民になった人のうち、約3人に1人が外国人ということになります。その出身国は77カ国にものぼります。

日本全体で、外国人の数が増えてきているというニュースを聞くようになりましたが、大和市は、全国の自治体で80番目に外国籍市民の多い地域です。厚木基地があること、インドシナ難民のための定住支援施設があったことと言った理由から、大和市には古くから外国人市民を受け入れる土壌が地域に出来ていました。このような背景から、大和市国際化協会は、1996年に設立されました。

# TRAVEL SUPPORT Inc

トラベル サポート 海外正規割引航空券  
ホテル・現地ガイドの手配もOK

TEL 046(204)7714 E-mail [travel-support.h@gol.com](mailto:travel-support.h@gol.com)

## 国際化協会2018年度 上半期イベントカレンダー

4月

末日 外国語版情報紙  
Terra・Tierra・ニイハオ・  
チャオバーン発行

5月

1日～ スピーチ大会出場者募集開始  
16日～ 日本語ボランティア養成講座  
18日～ 保育付き日本語教室  
20日 外国人市民サミット  
@大和市役所

6月

末日 外国語版情報紙  
Terra・Tierra・ニイハオ・チャオバーン発行  
協会機関誌「Pa」発行

7月

16日 (仮称)大和市版オリンピック  
@やまとなでしこスタジアム  
22日 「にほんごで話そう!～  
日本語スピーチ大会」  
@勤労福祉会館  
23日～28日 夏休み子ども教室

8月

1日～ 「やまと世界料理の屋台村」  
出店者募集開始  
  
大和市総合防災訓練出展  
  
末日 外国語版情報紙  
Terra・Tierra・ニイハオ・  
チャオバーン発行

9月

末日 協会機関誌「Pa」発行

10月以降の予定はまた改めてご案内します。

最新の情報はこちらからもご案内しています。

### Facebook

<https://www.facebook.com/yamatokokusai>

やさしい日本語やスペイン語、中国語、タガログ語、英語などで一日1回、地域の情報やオススメのお店などをご案内しています。

### ホームページ

<http://www.yamato-kokusai.or.jp/>

国際化協会の事業案内やボランティア活動について、また日本語教室や地域の多文化に関するおしらせなどを6ヶ国語(日本語、英語、スペイン語、ベトナム語、中国語、タガログ語)でご提供しています。

### ラジオ(FMやまと 77.7MHz)

たぶんかラジオ

毎日夕方午後5時からの番組「夕なび+ぷらす」内の1コーナー「たぶんかラジオ」で地域の情報を外国語とやさしい日本語で紹介しています。

月曜日：スペイン語 火曜日：中国語 水曜日：英語  
木曜日：ベトナム語 金曜日：タガログ語

### 機関誌「Pa」

外国語版情報紙

Terra(テラ 英語 / 日本語版)

Tierra(ティエラ スペイン語 / 日本語版)

你好(ニイハオ 中国語 / 日本語版)

Chao Ban(チャオバーン ベトナム語版)

Paは年に4回、3月、6月、9月、12月のいずれも末日発行。市内公共施設のほか、賛助会員には、ご自宅に郵送します。

外国語版情報紙は、年6回、偶数月の末日に4言語で発行しています。市内の公共施設などで配布しています。



## 地域密着・顧客密着のクリエイティブ集団

SINCE 1885



似顔絵名刺で  
集客!UP

会話の  
きっかけに  
なる

キャラクターで  
売上!UP

一目で  
イメージが  
伝わる

デザイン

似顔絵  
キャラクター

販促支援

印刷

広告

ホーム  
ページ



さんこう

ご相談無料

株式  
会社

さんこうどう

<http://www.sankodo.net>

0120・3510・13



# 公益財団法人 大和市国際化協会からのお知らせ

講座、イベントへのお申し込み、お問い合わせは国際化協会事務局までお願いします。

■公益財団法人大和市国際化協会  
〒242-0018 神奈川県大和市深見西1-3-17  
市民活動拠点ベテルギウス北館1階  
Tel:046-265-6051 Fax:046-265-6052  
Email:pal@yamato-kokusai.or.jp  
http://www.yamato-kokusai.or.jp  
受付時間 月・水・金 第1、3土曜日 8:30～17:00  
火・木 8:30～20:15

## マークの見方

- …日時
- …場所
- …定員
- …費用
- …対象
- …内容
- …講師
- …資格
- …審査
- …お申し込み方法



## 日本語ボランティア教師養成講座受講生募集

現在、大和市内には6,300名を超える外国籍市民が暮しています。普段の生活で日本人との接点がほとんどない外国人にとって、日本語を学ぶ場は、直接日本人と触れ合い、新しい友達づくりや生活に必要な情報を入手することができる貴重な場です。国際化協会では、市民の皆さんに、地域でのボランティア活動を始めていただけるよう、日本語指導法の基礎が学べる講座を開講します。講座を受けて、ボランティア活動を始めてみませんか。詳細はお気軽にお問い合わせください。

- 2018年5月16日(水)から8月1日(水)まで
- 毎週水曜日 午後4時から6時 全12回  
ベテルギウス北館2階 (大和駅より徒歩約10分)
- 日本語指導法の基礎、地域に暮らす外国人市民の現状を学ぶ
- にほんご企業組合 宿谷和子先生
- 講座終了後、国際化協会登録ボランティアまたは市内日本語サークルのボランティアとして活動できる方
- 30名
- 資料代として1,000円
- 5月1日(火)から先着順に受け付け、定員になり次第締め切ります。国際化協会へ直接、電話、Emailでお申し込みください。

## 保育サービス付き日本語教室

日本語会話をもっとみがきたい人のための日本語教室を開きます。小さな子どもがいるお母さんも参加できるように保育サービスを用意しています。生活のいろいろな場面で使うフレーズや、日本語文法、漢字も勉強します。興味のある方は、国際化協会までお申し込みください。

- 5月18日(金)～7月20日(金) 毎週金曜日  
午前10時～正午 全10回
- ベテルギウス北館2階
- 少し日本語が話せる人で、ひらがな、カタカナが読めて書ける人
- 16人
- 全10回の授業分として2,500円(保育サービスを利用される方は、子ども一人1回につき100円別途かかります。)
- 国際化協会に電話、Email、または直接お申し込みください。



## 日本語スピーチ大会

「第13回にほんごで話そう！日本語スピーチ大会」に出場するスピーチ発表者を募集しています。出場者には、賞状や記念品等を贈呈します。



- 2018年7月22日(日) 午後1時30分開始
- 大和市勤労福祉会館3階ホール
- 外国につながる市民による日本語スピーチの発表(スピーチ時間は5分程度)
- 小学校4年生以上
- ①表現力 ②スピーチ内容の2点に基づく審査。
- 自由 ※ただし、政治、宗教についてのスピーチはできません。(例)①大和で暮らして思うこと ②日本と母国のちがい など
- 10名
- スピーチしたい人は、国際化協会まで直接窓口またはFAX、Emailでお申し込みください。5月1日(火)から先着順に受付し、定員(10名)になり次第締め切ります。ただし、同一校(団体)からの申し込みは原則として2名までとします。

同大会の観覧者を募集します。年々レベルアップする出場者のスピーチを、是非会場でお聞きください。来場者の投票で決まる賞「オーディエンス賞」もあります。申し込み不要。直接会場へ、開始時間の13時30分までにお越しください。定員は180名です。



第12回 日本語スピーチ大会

**外国人市民サミット**

大和市長を交えた外国人市民の懇談の場として、年に一度「外国人市民サミット」を開催しています。ご希望の方は国際化協会までご連絡ください。外国人市民サミットには外国人だけでなく、日本人も参加できますので、お気軽にお申し込みください。

- 📅** 5月20日(日) 午後1時30分～4時
- 📍** 大和市役所 5階研修室
- 👤** 市内在住・在学の外国人市民25名(日本国籍を取得した方も含む)
- 📞** 電話、Emailまたは直接国際化協会窓口でお申し込みください。

**(仮称)大和市版オリンピック2018**

2020年の東京オリンピック・パラリンピックを盛り上げることを目的に「(仮称)大和市版オリンピック2018」が開催されます。競技に参加する際は事前の申込みが必要になりますので、詳しくは国際化協会までご連絡ください。一部の種目は事前の申込みが不要で、当日参加ができます。競技のほかにもアトラクションや飲食ブースがあり、ご家族やお友だちと一緒に楽しめるイベントです。ぜひお越しください。

- 📅** 7月16日(月:祝日) 午前9時30分～午後3時(予定)
- 📍** 大和なでこスタジアム(大和市上草柳1-1-1) 雨天決行
- 🏆** 競技種目:トラック競技①100メートル走、②スタディオオン(約180メートル走)、③800メートル走  
フィールド競技①走り幅跳び、②フライングディスクスロー、③綱引き(1対1)  
レクリエーション種目:玉入れ、綱引き、50メートル走
- 📞** 国際化協会(電話046-265-6051)

**大韓民国 光明市に派遣する大和市青少年訪問団 団員募集(第4回)**

大和市は、韓国・光明市と海外友好都市提携をして、青少年の相互派遣交流を続けています。この夏、光明市に派遣する大和市青少年訪問団員を募集します。団員はホームステイなどを通じて光明市の青少年との交流活動を行います。詳しい情報は国際・男女共同参画課の窓口、市のホームページから入手できます。募集要項をよく読んでから申し込みしてください。

- 📅** 派遣期間 2018年7月30日(月)～8月2日(木)
- 👤** 応募資格 ①青少年(中学生・高校生)…13名 ②青年リーダー(大学生、大学院生、短期大学生、専門学校生でおおむね25歳まで)…2名  
いずれも、語学力は問いません。
- 📝** 応募方法 参加応募用紙及び作文を揃えて以下まで直接持参または郵送してください。  
〒242-8601 大和市下鶴間1-1-1  
大和市役所 国際・男女共同参画課  
2018年4月13日(金)から5月14日(月)(必着)
- 💰** 費用 30,000円程度(渡航費等の1/2を参加者が負担)
- 📞** 問合せ 申込み 大和市役所文化スポーツ部 国際・男女共同参画課  
TEL 046(260)5164



**第4期多文化共生会議 報告書の概要と今後**



第4期大和市多文化共生会議は2016年2月から2年間にわたり実施し、2018年3月にこれまでの活動内容をまとめた報告書を府川貴恒委員長から国際化協会の小木管理事長へ提出しました。

この会議には、外国人市民および日本人市民あわせて14名が委員として参画しました。これまでのように提言を作成して行政や国際化協会に解決をゆだねるのではなく、委員自らがアクションを起こすことを重視し、市民が解決の担い手となるにはどうすればいいのか意見交換を重ねてきました。

会議では(1)外国につながる子どもを取り巻く困難と(2)外国人に情報が届かないことの2点について、その解決に向けて必要なことは何なのか検討しました。(1)については、本来は行政や学校の中で外国につながる

子どもたちへの学力向上に結び付くような指導がなされるべきで、委員が関わりをもって学力向上に貢献することはむずかしいとの結論に至りました。子どもたちを取りまくすべての人たちが連携していくことが大切だと考えます。行政には、一刻も早く仕組みづくりに取り組んでくださるようお願いいたします。また、(2)外国人に情報を届けるために委員ができることは、外国人コミュニティだけに依存している外国人を外国人コミュニティの外に連れ出すのが一番効果的であり、実際に持ち寄り交流会という形でそのための機会を設けました。

会議の任期は終わりを迎えました。今後も委員が中心になって外国人が情報を得やすい環境に近づけるための機会をつくっていくことにしています。詳しくは報告書をご覧ください。

第4期報告書「地域に暮らす外国人が抱える課題解決のために」  
<http://www.yamato-kokusai.or.jp/wp-content/uploads/2018/03/4report.pdf>

## 2018年度の賛助会員を募集します

国際化協会の活動は、皆さまの会費に支えられています。大和市の多文化共生を進めるため、ぜひご加入ください。

### ●賛助会員の特典

#### ①機関誌「Pal」の送付

年に4回発行している協会の機関誌です。国際化協会のイベント情報をいち早く皆さんにお届けします。

#### ②協会主催事業の割引サービス

会員証を提示するだけで国際化協会のイベントに優待価格でご参加いただけます。

\*すべてのイベントに適用されるものではありません。

#### ③協力指定店での割引サービス

賛助会員の会員証を提示すると、国際化協会の協力指定店であるお店で割引やサービスを受けることができます。

### ●年会費

個人会員一口 1,000円

法人会員一口 10,000円

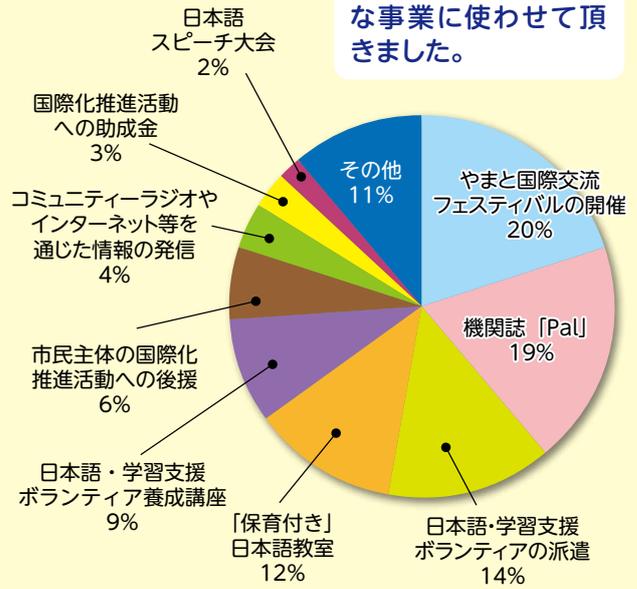
2018年4月1日から2019年3月31日まで有効です。

### ●入会方法

申込書に会費を添えて提出していただきます。国際化協会の窓口にご直接お越しいただくか、電話、Emailでお問い合わせください。

## ありがとうございました

2017年度は、このような事業に使わせて頂きました。



2017年度賛助会員収入：

1,459,000円（2018年3月10日現在）

個人会員 1,208名

法人会員 17法人

## 国際交流サロンの開設に伴い、4月1日から国際化協会事務局の連絡先等がかわります。

### 公益財団法人大和市国際化協会事務局

住所：〒242-0018 神奈川県大和市深見西1-3-17  
市民活動拠点ペテルギウス北館1階

電話番号：046-265-6051

FAX番号：046-265-6052

開庁日：月曜日～金曜日、第1,3土曜日  
午前8時30分～午後5時まで  
※国際交流サロンの営業時間とは異なりますのでご注意ください。

Email：pal@yamato-kokusai.or.jp

ホームページ：http://www.yamato-kokusai.or.jp

駐車場の用意はありません。敷地内の民営有料駐車場をお使いいただくか、公共交通機関をご利用ください。

#### 【小田急江ノ島線・相鉄線】

大和駅 相鉄側口（北側）を出て、徒歩10分

#### 【神奈中バス】

旧図書館前下車徒歩2分

大和駅西口から（間13）（間16）（間17）にご乗車ください。

（所要時間5分。3つ目の停留所です）

